
391461
391493
III
BIBLIOTHECA UNIV. JAGELL. CRACOVIENSIS

3056 IV. S. J



1126

DECLARATION

De la part de Sa Majeſté L'JMPERATRICE de Toutes les Ruſſies à Sa Majeſté le ROI & à la Republique de Pologne.

C'Eſt avec un régrêt véritable que Sa Majeſté IMPERIALE a été informée des Aſſemblées ſéditieuſes, formées à Bar & à Trembowla ſous l'étendart du fanatiſme & de la Rébellion: Elle n'a pû voir que comme Perturbateurs du répos public & ennemis de leur propre Patrie, ceux, qui au mépris des engagements les plus ſacrés de la Republique, au mépris de ſes Loix, de ſa tranquilité & de ſon bien être, ont osé faire un ſoulévement pareil, ne conſiderant que leur intéret particulier qu'ils cherchent dans les troubles & y ſacrifiant le bonheur de leur Patrie: Sedition criminelle, qu'ils ont tâché de colorer par des raiſons apparentes qui ne ſont que des prétextes pour couvrir leurs vuës véritables; & ces vuës ne ſont qu'ambition ſéditieuſe, troubles, rapines, brigandages, deſir de s'enrichir des dépouilles publiques, & de s'élever au deſſus des Loix, en les foulant à leurs piés, pour éviter par cette conduite la punition qui eſt duë à de pareils forfaits.

Ces

DEKLARACYA

Z Strony Jey JMPERATORSKIEY Mośći całey Roſſyi, Jego KROLEWSKIEY Mośći y Rzeczypoſpolitey Polſkiey uczyniona.

NAyiaśnieyſza JMPERATOROWA Jeymość z prawdziwym ſerca ſwego umartwieniem odebrawſzy wiadomość o zgromadzeniach ściągaiących ſię do rozruchu w Barze y Trembowli pod Haſłem Fanatyzmu y buntu, nie mogła uznać tylko za wzruſzycielow publicznego pokoiu y nieprzyiacioł właney Swey Oyczyżny tych, ktorzy na wzgardę nayświętobliwſzych Rzeczypoſpolitey obowiązkow, na zniewagę Praw, na wzruſzenie ſpokoyności y uſzczęśliwienia Iey odważyli ſię takowy bunt podnieść, nie maiąc za cel, tylko włáſny ſwoy interes, ktorego ſzukaią w zamieſzaniu powſzechnym, y ktoremu dobro całey poddaią Oyczyzny. Uſiłowali zaiſte pokryć ten bunt płaſzczykiem ozdobnych przyczyn, ktorych używaią na zaſłonę prawdziwych ſwoich zamysłow, a te nie inne ſą tylko ambicya pokoiu niecierpiąca, chęć do zamieſzania Kraju, zdzierſtwa, zaboyſtwa, żądza zbogacenia ſię publicznemi rabunkami, y wynieſienia nad Prawa, ktore gwałcą y niſzczą, a żeby takowym ſpoſobem uniknąć kary należytey za podobne przeſtępſtwa.

J1[Te

391467
III

Ces ſeules raiſons jointes a la Réclamation faite le 27. Mars de cette année d'après le Réſultat d'un Conſeil du Sénat, qui, déſirant le maintien des loix, de l'ordre, & de la tranquilité, a reconnu la néceſſité d'éteindre & d'annéantir une entreprise auſſi criminelle, & à eu récours à Sa Majeſté JMPERIALE, comme Garante des loix, des libertés & des prérogatives de la République, pour qu'elle employe ſes Troupes, Amies & Alliées, qui ſe trouvent dans les domaines de la République, pour étouffer & déraciner cette Rebellion, en cas que les séditieux ne rentrent pas dans leur devoir & dans l'obéiſſance, ce qu'ils ſont bien éloignés de faire, n'ayant ſeulement pas voulu voir juſqu'à préſent le Général Mokranowſki, envoyé pour les y porter par les voyes de la douceur, ayant même obligé par la force un nommé Monſieur Szuſzkowſki, Lieutenant du Régiment du Grand Général de la Couronne, qu'il leur avoit envoyé en Courier, à faire ſerment à leur Rébellion, ne voulant pas le rélacher autrement, & trainant les choſes en longueur pour avoir le temps de répandre leur venin, comme ils l'ont fait, & de séduire ceux qui ne pénétrent pas toute la noirceur de leurs vuës criminelles, employant la force auſſi bien que toute ſorte de moyens séditieux pour groſſir leur nombre. Ces ſeules raiſons donc, & les obligations de la haute Garantie que Sa Maieſté JMPERIALE a reçuë ſur Elle, d'après les deſirs mêmes de la République, ſeroient plus que ſuffiſantes pour employer ſes Troupes, à fin d'étouffer & de détruire une Rébellion auſſi criminelle, & l'y auroient certainement porté, par ſon exactitude réligieuſe à remplir les engagements de Sa Couronne, & à veiller au bonheur & au répos de l'humanité: Mais ces Rébelles, non contents de leur conduite crimi-

nelle

Te iedynie przyczyny złączone z Reklamacyą dnia 27. miesiąca Marca Roku teraźnieyſzego uczynioną, ex Reſultato Rady Senatu, ktory chcąc utrzymać Prawa, porządek y ſpokoyność Krajową, uznał rzeczą potrzebną przytłumić y w niwecz obrocić takowe kryminalne przedſięwzięcie, y uczynił odezwę do Jey JMPERATORSKIEY Mości iako Gwarantki Praw, wolności, y Prerogatyw Rzepltey, a żeby zażyła Woyſka ſwego przyiacielſkiego y ſprzymierzonego, ktore ſię w Państwach Rzepltey znayduie, do wſtrzymania y wykorzenienia tego buntu, ieżeliby ſię buntownicy niewrocili do ſwey powinności y poſłuſzeństwa; czego że uczynić niemyślą, pokazuie ſię z tąd, gdy nietylko niechcieli do tych czas widzieć ſię z Generałem Mokranowſkim poſłanym do nich z łagodnemi perſwazyami, ale nawet przymuſili gwałtem do przyſięgi J. Pana Szuſzkowſkiego Porucznika od Regimentu Buławy Wielkiey Koronney, ktorego wyprawił był do nich Kuryerem, nie chcąc go inaczey wypuścić, y przedłużaiąc rzeczy, ażeby mieli czas do rozlania co raz daley iadu ſwego, y do omamienia tych, ktorzy niedościgaią ſzkaradności ſzkodliwych zamyſłow, zażywaiąc y mocy y rożnych niegodziwych ſrzodkow dla pomnożenia liczby adherentow ſwoich. Te, mowię, przyczyny y obowiązki wyſokiey Gwarancyi, ktorą Jey JMPERATORSKA Mość wzięła na ſiebie, przychylaiąc ſię w tym do właſnego żądania Rzepltey, byłyby więcey niż doſtateczne do zażycia Woyſka ſwego na zniſzczenie takowego kryminalnego Buntu, y ſkłoniłyby Ją były do tego zapewne przez tę ſamę punktualność, ktorą zwykła wypełniać obligacye razem z Koroną przyięte, ſtaraiąc ſię nieuſtannie o uſzczęśliwienie y ſpokoyność Narodu ludzkiego. Ale kiedy

wſpo-

nelle vis à vis de leur propre Patrie, ont osé s'attaquer directement à Sa Majesté JMPERIALE & à son Empire, en publiant des écrits séditieux pour porter à la révolte les sujets mêmes de l'IMPERATRICE, & engager leurs Concitoyens à les traiter comme ennemis, ainsi qu'ils se déclarent pour tels dans ces écrits, qui sont un Manifeste du 7. Mars, & un Universal du 16. Avril, publiés par deux de leurs Chefs, ayant eu la témérité d'attaquer à la suite du premier les Troupes de Sa Majesté JMPERIALE, & ayant rétenu chez eux le Lieutenant Colonel Volkoff, qui y étoit envoyé pour les porter par la douceur à rentrer dans leur devoir; démarche digne d'eux, & qui ne pouvoit être faite que par une Troupe de Brigands tels qu'ils sont. De pareils excès & une conduite aussi criminelle ne se peuvent plus pardonner, & éloignent tous les ménagements, que le coeur compatissant de Sa Majesté JMPERIALE auroit pû lui sugérer. Ses Troupes, en conséquence de toutes les raisons susdites, ont réçû ordre d'agir contre ces Rébelles & contre leurs pareils, ainsi que le mérite leur conduite criminelle, & de les traiter comme ennemis de Son Empire, de leur propre Patrie, & Perturbateurs du répos commun, les poursuivant & les punissant pour leur audace téméraire & séditieuse.

Sa Majesté JMPERIALE toujours attentive à remplir Ses engagements, à assurer le répos & le bonheur de l'humanité, & à distinguer les bons Patriôtes, en ordonnant cette punition juste & nécessaire, a ordonnée d'un autre côté que les bons Patriôtes, aimant le répos & la tranquilité de leur Païs, trouvent un abri sûr & une defense constante dans

wspomnieni Buntownicy niekontentuiąc się targnieniem na własną Oyczyznę, odważyli się ieszcze urazić directé Dostoieństwo Osoby y Państw Jey Jmperatorskiey Mości przez rozrzucone pisma, ktoremi namawiaią do Buntu samychże własnych poddanych Jey Imperatorskiey Mości, pobudzaiąć Wspoł-Obywatelow swoich do postąpienia z niemi iak z nieprzyiacioimi, czego dowodem Manifest 7. Marca, y Uniwersał 16. Kwietnia datowane, przez dwoch ich Pryncypałow ogłoszone, kiedy po ogłoszeniu pierwszego uderzyli zuchwale na Woysko Jey Jmperatorskiey Mci, zatrzymawszy Obersztleytnanta Wolkowa, posłanego dla przełożenia łagodnym sposobem, aby się wrocili do powinności swoiey, postępek godny ich, y ktory uczyniony byc nie może, tylko przez swywolną Buntownikow kupę. Już takowe postępki nie są godne przebaczenia, y oddalaią wszelkie względy, ktoreby Jey JMPERATORSKA Mość z litościwego Serca swego mieć mogła. Za powodem przeto wszystkich wyżey wyrażonych przyczyn, Woysko Jey JMPERATORSKIEY Mości ma rozkaż brać się do oręża na tych Buntownikow y ine podobnych, y postępować z niemi iako z nieprzyiaciołmi Jey Państwa, y własney swoiey Oyczyzny y wzruszycielami powszechnego pokoiu, prześladuiąc ich y karząc, iak zasłużyli, za tak zuchwalą y buntowniczą odwagę.

Ale przytym Jey JMPERATORSKA Mość maiąc zawsze baczność na wypełnienie obowiązkow swoich pragnąc upewnić spokoyność y uszczęśliwienie Narodu ludzkiego, y odłączaiąc dobrych od wyrodnych Oyczyzny Synow, gdy rozkazała tę sprawiedliwą y potrzebną karę, zaleciła razem z drugiey strony, ażeby prawdziwi Patryotowie

dans les Troupes de Sa Majeſté JMPERIALE, qui s'employeront à la sûreté de leurs perſonnes & de leurs biens, ainſi que de leurs libertés droits & prérogatives. Sa haute Protection & Sa Bienveillance n'auront point de bornes pour ceux qui les méritent, en rempliſſant avec verité les devoirs de bons Patriótes, dont le premier eſt de maintenir le répos & la tranquilité de la République.

C'eſt ce que le Souſſigné a ordre de declarer au nom de l'JMPERATRICE, ſa Souveraine, & d'y ajouter les aſſurances les plus fortes & les plus poſitives de Son amitie conſtante & inalterable pour Sa Majeſté le ROI & la Republique de Pologne; amitié qui eſt fondee ſur les engagements les plus ſolemnels, & que Sa Majeſté JMPERIALE ne ceſſera de remplir dans toute leur etendue. Fait a Varſovie le 29 May 1768.

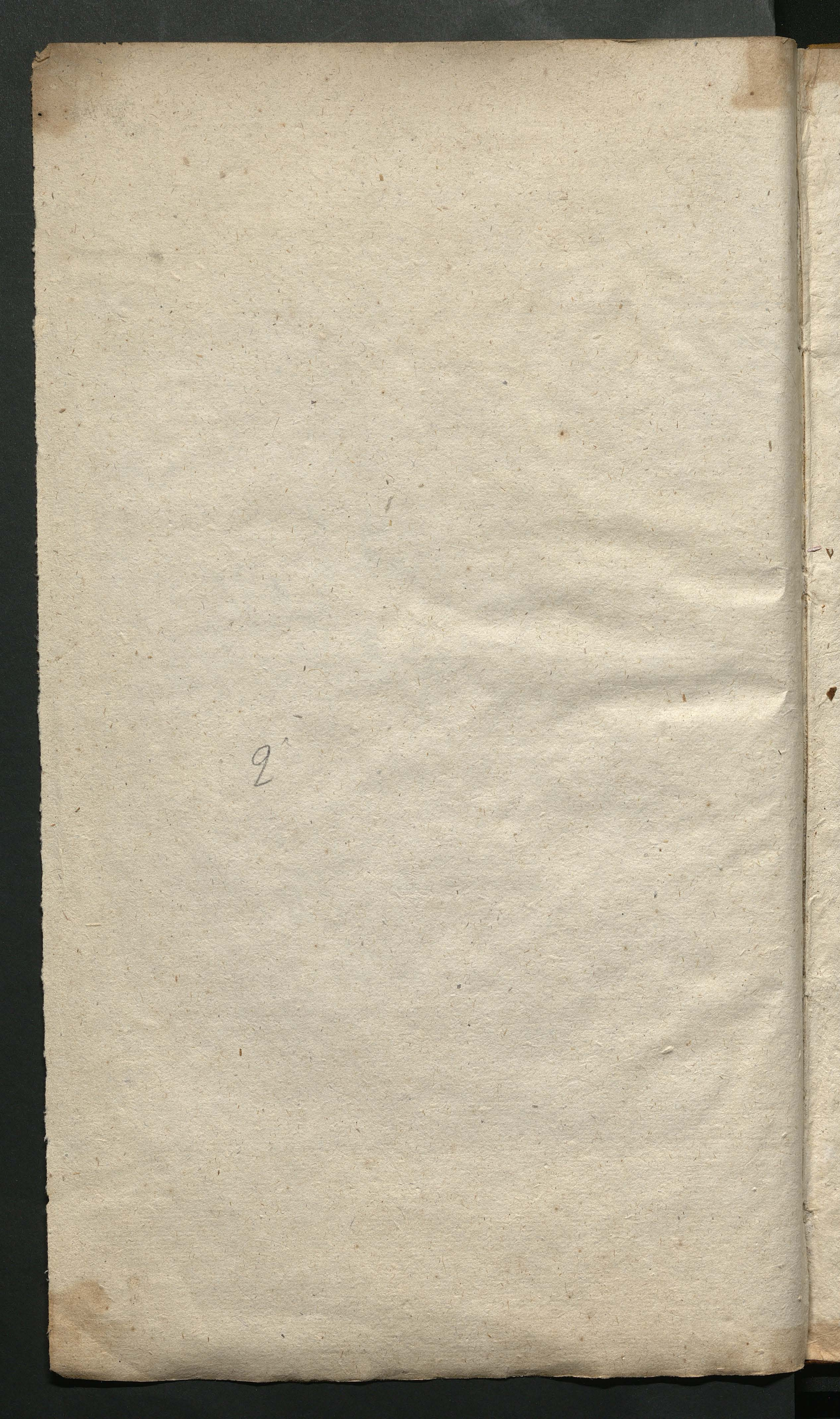
Signé Nicolas Prince Repnin.

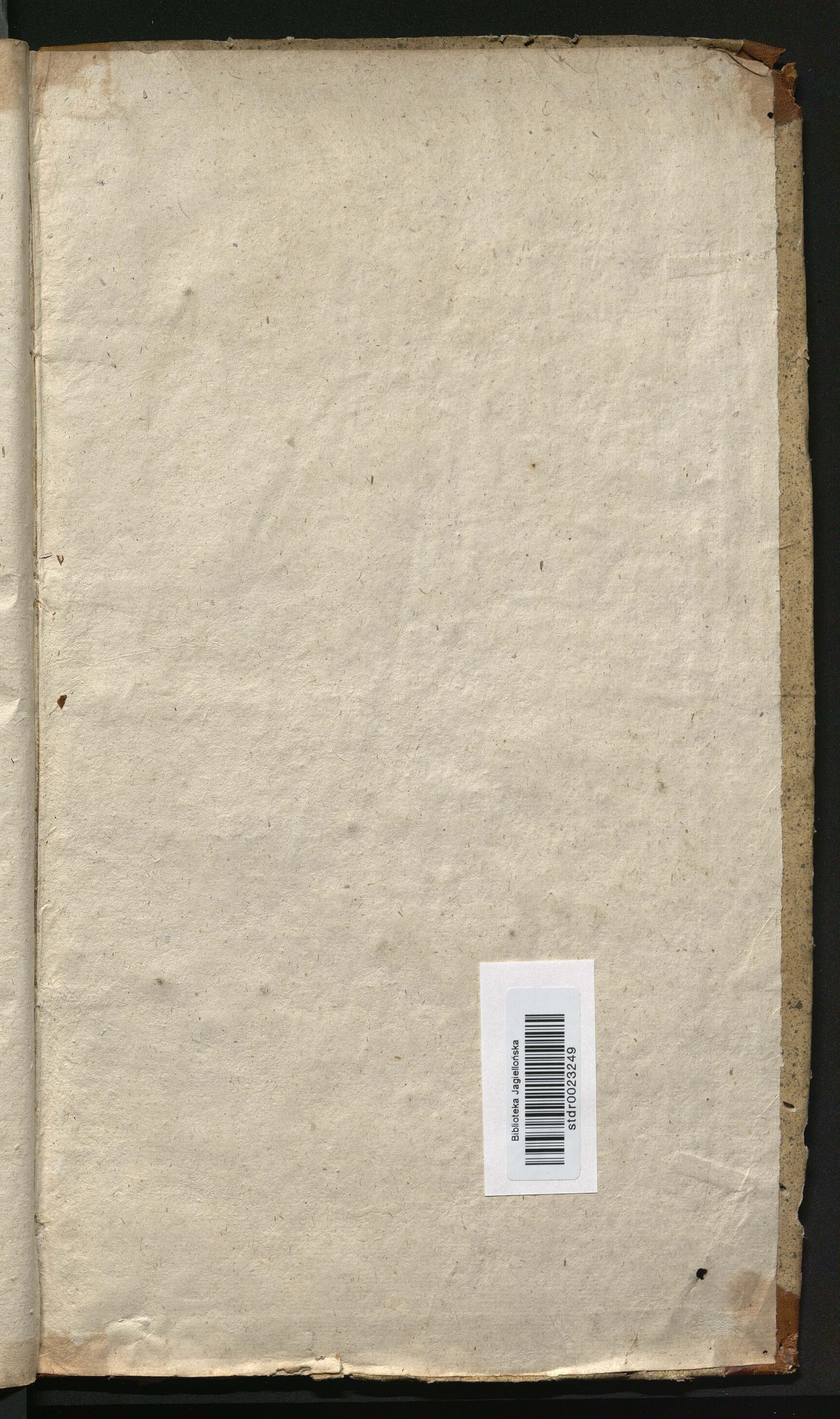
towie pokoy Kraiu ſwego kochający mieli pewną ucieczkę y obronę każdego czaſu przez Woyſko Jey JMPERATORSKIEY Mości, ktore będzie zażyte na ubeſpieczenie ich oſob y maiątkow, iako też ich wolności, Praw, y Prerogatyw. Będzie wyſoka Jey JMPERATORSKIEY Mości Protekcya y dobrotliwość nieograniczona dla tych, ktorzy ſtaną ſię Jey godnemi pełniąc prawdziwie powinności dobrych Oyczyzny Synow, z ktorych pierwſza ieſt utrzymywanie ſpokoyności Rzepltey.

To wſzyſtko niżey podpiſany ma rozkaz oświadczyć Imieniem Nayiaśnieyſzey JMPERATOROWEY Jey Mości Pani ſwoiey z iak naymocnieyſzym y naywyraźnieyſzym upewnieniem oſtałey y nieodmienney przyiaźni Jey ku Nayiaśnieyſzemu KROLU Jegomości y Rzeczypoſpolitey Polſkiey, iako ieſt ugruntowana na obowiązkach nayuroczyſtſzych, ktorym Jey JMPERATORSKA Mość zadoſyć czynić w całey ich obſzerności nieprzeſtanie. Działo ſię w Warſzawie Dnia 29 Maii R. 1768.

Subſcriptum Mikołay Xże Repnin.




2


Biblioteka Jagiellońska
stdr0023249

